

Lesestoff für den „Grundkurs
der chinesischen Sprache“

《基础汉语课本》阅读材料

GESCHICHTEN

VON CHINESISCHEN

SPRICHWÖRTERN



Lesestoff für den „Grundkurs
der chinesischen Sprache“

《基础汉语课本》阅读材料

Geschichten von
chinesischen Sprichwörtern

成 语 故 事 选

北京语言学院编

VERLAG FÜR FREMDSPRACHIGE LITERATUR
BEIJING

外 文 出 版 社

北 京

成 语 故 事 选

•

外文出版社出版
(中国北京百万庄路24号)
外文印刷厂印刷
中国国际书店发行
(北京399信箱)
1982年(大32开)第一版
编号:(汉德)9050-4B
00175
9-CG-1569P

前 言

这本《成语故事选》是配合《基础汉语课本》的阅读材料，目的在于复习巩固《基础汉语课本》前三册中的词汇和语法结构，提高学习者学习汉语的兴趣。这些成语在现代汉语中经常使用。考虑到国外读者的需要，对每课出现的简体字在课文后边注出了繁体字。此书可供学习《基础汉语课本》的外国学生上泛读课使用，也可作为具有初步汉语基础的外国读者的自学材料。学完此书，可以扩大常用词 680 个左右。

编 者

1979年12月

VORWORT

Geschichten von chinesischen Sprichwörtern ist ein Lesebuch, das als Zusatzmaterial zum *Grundkurs der chinesischen Sprache* gedacht ist. Das Buch zielt darauf ab, den ausländischen Studenten zu helfen, den Wortschatz und die Grammatik in den ersten drei Bänden des *Grundkurses* zu wiederholen und ihr Interesse an der chinesischen Sprache zu vertiefen. Alle in diesem Buch angegebenen Sprichwörter werden heute noch benutzt. In Anbetracht der Bedürfnisse der Leser werden am Ende des Textes in der nichtvereinfachten Form die in jeder Lektion angewandten vereinfachten Schriftzeichen wiedergesetzt. Als zusätzlicher Lesestoff dient dieses Buch den Studenten, die mit dem *Grundkurs der chinesischen Sprache* arbeiten, oder denjenigen, die über Grundkenntnisse der chinesischen Sprache verfügen und ohne Lehrer diese Geschichten selbst lesen können. Wer diesen Band durcharbeitet hat, wird ungefähr 680 im Alltag gebrauchte Wörter mehr in seinem Wortschatz haben.

Dezember 1979

Die Verfasser

Erste Auflage 1982

Herausgeber: Verlag für fremdsprachige Literatur
Baiwanzhuang-Str. 24, Beijing, China

Druck: Fremdsprachen-Druckerei
West-Chegongzhuang-Str. 19, Beijing, China

Vertrieb: Vertriebszentrum für Publikationen aus China
(GUOJI SHUDIAN)
Schließfach 399, Beijing, China

Druck und Verlag in der Volksrepublik China

目 录

一	磨杵成针	1
二	井底之蛙	5
三	为虎作伥	9
四	亡羊补牢	12
五	东施效颦	15
六	狼狈为奸	19
七	杯弓蛇影	22
八	争先恐后	26
九	画龙点睛	29
十	道听途说	32
十一	鱼目混珠	35
十二	对牛弹琴	38
十三	夜郎自大	41
十四	掩耳盗铃	44
十五	黔驴技穷	47
十六	大公无私	50
十七	杞人忧天	53
十八	鹬蚌相争	56
十九	名落孙山	60
二十	按图索骥	64
二十一	走马观花	67
二十二	空中楼阁	71

二十三	胸有成竹	75
二十四	班门弄斧	79
二十五	囫囵吞枣	82
二十六	朝三暮四	85
二十七	滥竽充数	88
二十八	唇亡齿寒	91
二十九	守株待兔	96
三十	叶公好龙	99
三十一	塞翁失马	102
三十二	多多益善	106
三十三	一鸣惊人	109
三十四	螳臂挡车	113
三十五	惊弓之鸟	116
三十六	狐假虎威	120
三十七	指鹿为马	123
三十八	讳疾忌医	128
三十九	纸上谈兵	133
四十	破釜沉舟	137
词汇表		141

一、磨¹杵²成针

李白是唐朝有名³的诗人⁴。据说⁵他很小的时候，不太喜欢读书，常常出去玩儿。有一天，他出门出去玩儿，看见小河边有一个老妈妈，拿着一根⁶铁杵在石头上磨。李白觉得很奇怪⁷，就问：

“老妈妈，你这是干什么？”

老妈妈头也不回⁸，一边磨她的铁杵，一边回答说：“我要把铁杵磨成绣花⁹针！”

李白更奇怪了，又问：“这么粗¹⁰的铁杵，能磨成绣花针吗？”

老妈妈说：“我今天磨，明天磨，铁杵越磨越细¹¹，总有一天会磨成绣花针的。”

李白听了老妈妈的话，心里想：不错，



做事情只要坚持¹²下去，总¹³会做好的。从这以后，他努力学习，后来真成了一个有名的大诗人。

现在人们还常说：只要¹⁴工夫¹⁵深，铁杵磨成针。

（见《潜确类书》）

简体字繁体字对照

针	〔針〕	铁	〔鐵〕
诗	〔詩〕	头	〔頭〕
据	〔據〕	觉	〔覺〕
说	〔說〕	问	〔問〕
时	〔時〕	这	〔這〕
欢	〔歡〕	干	〔幹〕
读	〔讀〕	什	〔甚〕
书	〔書〕	么	〔麼〕
门	〔門〕	绣	〔繡〕
见	〔見〕	细	〔細〕
边	〔邊〕	总	〔總〕
个	〔個〕	会	〔會〕
妈	〔媽〕	听	〔聽〕

里 [裏]

错 [錯]

坚 [堅]

从 [從]

后 [後]

学 [學]

习 [習]

来 [來]

现 [現]

们 [們]

生 词

- | | | |
|--------|-------------|--------------------------------------------|
| 1. 磨 | (动) mó | schleifen |
| 2. 杵 | (名) chǔ | Stange, Stock |
| 3. 有名 | (形) yǒumíng | bekannt, berühmt |
| 4. 诗人 | (名) shīrén | Dichter |
| 5. 据说 | jù shuō | Es heißt, daß . . . |
| 6. 根 | (量) gēn | Zählwort (für lange, schlanke Gegenstände) |
| 7. 奇怪 | (形) qíguài | merkwürdig, wunderlich |
| 8. 回 | (动) huí | umdrehen, umwenden |
| 9. 绣花 | xiù huā | Stickerei |
| 10. 粗 | (形) cū | dick, roh |
| 11. 细 | (形) xì | dünn, fein |
| 12. 坚持 | (动) jiānchí | bestehen auf, ausharren auf |
| 13. 总 | (副) zǒng | immer, sowieso |
| 14. 只要 | (连) zhǐyào | solange |
| 15. 工夫 | (名) gōngfu | Arbeit, Mühe |

专 名

- | | | |
|-------|-----------|---------------|
| 1. 李白 | Lǐ Bái | Personenname |
| 2. 唐朝 | Táng Cháo | Tang-Dynastie |

二、井¹底²之³蛙

有一只青蛙⁴，住在一口井里。一天，青蛙正在井边跳着玩儿，忽然遇到了一只从海里来的海龟⁵。青蛙对海龟说：

“你看，我住在这儿多快乐⁶呀！高兴的时候，就在井边上玩儿一会儿；累了，就回到井旁边去休息；想游泳⁷，就跳到井里游来游去⁸；想散



步⁹，就在泥土¹⁰上走一走。你看，谁比得上我呢！我是这儿的主人¹¹，生活非常快乐，请你到井里来玩儿玩儿吧！”

海龟听了，想进去看看。可是，它的左¹²脚还没有全进去，右¹³脚就卡住¹⁴了。它立刻退¹⁵了出来，对青蛙说：

“你见过海吗？海的宽，不只几千里¹⁶，海的深，不只几千丈¹⁷。住在那样广阔无边¹⁸的大海里，才是真正¹⁹的快乐呢！”

青蛙听了海龟的话，感到很吃惊²⁰。它想：啊，井外边还有这样大的世界呀！

还有一个成语²¹“坐井观²²天”，也是这个意思。

（见《庄子·秋水》）

简体字繁体字对照

只 [隻]

龟 [龜]

对 [對]
 乐 [樂]
 兴 [興]
 谁 [誰]
 请 [請]
 进 [進]
 它 [牠]
 过 [過]
 吗 [嗎]
 几 [幾]

样 [樣]
 广 [廣]
 阔 [闊]
 无 [無]
 话 [話]
 惊 [驚]
 还 [還]
 语 [語]
 观 [觀]

生 词

- | | | |
|---------|----------------|-------------------------------|
| 1. 井 | (名) jǐng | Brunnen |
| 2. 底 | (名) dǐ | Grund |
| 3. 之 | (助) zhī | <i>struktureller Partikel</i> |
| 4. 青蛙 | (名) qīngwā | Frosch |
| 5. 海龟 | (名) hǎiguī | Meeresschildkröte |
| 6. 快乐 | (形) kuàilè | glücklich, fröhlich |
| 7. 游泳 | yóu yǒng | schwimmen |
| 8. 游来游去 | yóu lái yóu qu | hin und her schwimmen |
| 9. 散步 | sàn bù | einen Spaziergang machen |
| 10. 泥土 | (名) nítǔ | Boden, Erde |
| 11. 主人 | (名) zhǔrén | Hausherr, Besitzer |
| 12. 左 | (名) zuǒ | Linke |

13. 右	(名) yòu	Rechte
14. 卡住	kǎ zhù	einklemmen, steckenbleiben
15. 退	(动) tuì	sich zurückziehen
16. 里	(量) lǐ	<i>Längeneinheit</i> (= 500 Meter)
17. 丈	(量) zhàng	<i>Längeneinheit</i> (= 3½ Meter)
18. 广阔无边	guǎngkuò wú biān	endlos, grenzenlos
19. 真正	(形) zhēnzhèng	tatsächlich, wahrlich
20. 吃惊	chī jīng	bestürzt, überrascht sein
21. 成语	(名) chéngyǔ	Sprichwort, Redewendung
22. 观	(动) guān	blicken auf, beobachten

三、为虎¹作伥²

传说³“伥”是被老虎⁴咬⁵死的人变成的鬼⁶。

有个人被老虎吃掉了，变成了鬼。他做了鬼以后还非常怕老虎，自己还帮着老虎做坏事。老虎要抓人的时候，他就跑在前头，挡住⁷人跑的路。老虎把人咬死了，

